

Sylvie Boudreau

info@sylvieboudreau.com

Profil

- Formation universitaire en traduction, en linguistique, en informatique et en mathématiques
- Expérience de travail en traduction technique ainsi qu'en localisation
- Compétences dans l'utilisation des mémoires de traduction SDL Trados Studio 2011 et Wordfast et dans l'utilisation d'HyperHub
- Connaissance approfondie du matériel informatique, du développement de logiciels et des réseaux

Expérience de travail

Traduction à la pige

- Depuis septembre 2011 (Montréal)
- Traduction de textes techniques et généraux
- Localisation de logiciels

Traduction en milieu professionnel

- Septembre 2011 à décembre 2011 (temps partiel); Traduction Moz (Montréal)
- Traduction du *Journal des marques de commerce* et de textes du Bureau de la traduction (Gouvernement du Canada)

Stagiaire en traduction technique

- Été 2011; Traduction Trans-IT (Laval)
- Traduction de textes techniques et localisation de logiciels en milieu professionnel
- Utilisation des mémoires de traduction SDL Trados Studio 2009 et Translation Workspace

Chargée de cours (Université de Montréal)

- Recherche documentaire et terminologique : automne 2010
- Traduction informatique : hiver 2008, hiver 2009 et hiver 2011

Auxiliaire de recherche

- Mai 2003 à septembre 2010; Université de Montréal

- Analyse informatique; programmation d'applications; documents structurés (XML); traitement automatique de la langue et rédaction d'articles scientifiques

Formation universitaire

Maîtrise en traduction, option « Traduction professionnelle »

- Mars 2012; Université de Montréal
- Stage de quatre mois en traduction technique

Maîtrise en linguistique

- Décembre 2004; Université de Montréal

Baccalauréat en mathématiques-informatique

- Juin 2001; Université de Montréal